

Steve Jobs' 2005 Stanford Commencement Address | Part 10

Texto para mineração e treinamento:

About a year ago I was diagnosed with cancer. I had a scan at 7:30 in the morning, and it clearly showed a tumor on my pancreas. I didn't even know what a pancreas was. The doctors told me this was almost certainly a type of cancer that is incurable, and that I should expect to live no longer than three to six months. My doctor advised me to go home and get my affairs in order, which is doctor's code for prepare to die. It means to try to tell your kids everything you thought you'd have the next 10 years to tell them in just a few months. It means to make sure everything is **buttoned up** so that it will be as easy as possible for your family. It means to say your goodbyes.

Texto linha a linha para aula:

About a year ago I was diagnosed with cancer.
Cerca de um ano atrás eu fui diagnosticado com câncer.

I had a scan at 7:30 in the morning,
Eu fiz um ultrassom às 7:30 da manhã,

and it clearly showed a tumor on my pancreas.
e ele (o ultrassom) claramente mostrou um tumor no meu pâncreas.

I didn't even know what a pancreas was.
Eu nem mesmo sabia o que um pâncreas era.

The doctors told me this was almost certainly a type of cancer that is incurable,
Os médicos me falaram que isso era quase certamente um tipo de câncer que é incurável,

and that I should expect to live no longer than three to six months.
e que eu deveria esperar viver não mais do que três a seis meses.

My doctor advised me to go home and get my affairs in order,
Meu médico me aconselhou a ir para casa e organizar minhas coisas,

*O termo "affair" nesta frase significa "questões ou assuntos pessoais".
Observe os exemplo:*

*I looked after my father's financial affairs.
Eu cuidei das questões financeiras do meu pai.*

*This has nothing to do with you. It's not your affair.
Isso não tem nada a ver com você. Não é da sua conta.*

which is doctor's code for prepare to die.
que é o código do médico para "prepare-se para morrer".

It means to try to tell your kids everything
Isso significa tentar dizer aos seus filhos tudo

you thought you'd have the next 10 years to tell them
(que) você pensou que você teria os próximos 10 anos para dizer a eles

in just a few months.
em apenas alguns meses.

It means to make sure everything is buttoned up
Significa garantir/certificar-se de que tudo está cuidadosamente
ajustado/finalizado

so that it will be as easy as possible for your family.
de modo que será o mais fácil possível para sua família.

It means to say your goodbyes.
Significa dizer suas despedidas.